



זוהר היומי

זוהר שמות – דף קצ"ט ע"א

פרשת ויקהל

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קצ"ח ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

דְּכַתִּיב, (יהושע י יב) וַיַּעֲמֹד הַשָּׁמַשׁ בַּחֲצֵי הַשָּׁמַיִם. אֲתָנִי בְּכַכְבֵּיָא לְמַעַבְד קָרְבָּא
בְּסִסְרָא, דְּכַתִּיב, (שופטים ה) הַכֹּכָבִים מְמַסְלוּתָם נִלְחָמוּ עִם סִסְרָא.

תרגום לעברית

בְּיוֹם הָרְבִיעִי בָּרָא שָׁמֶשׁ וּלְבָנָה, שְׁכָתוּב יְהִי מְאֹרֶת בְּרִקְיעַ הַשָּׁמַיִם, וְהִתְנָה עִם הַשָּׁמֶשׁ
לְהִיּוֹת עוֹמֶדֶת בַּחֲצֵי הַשָּׁמַיִם בְּיָמֵי יְהוֹשֻׁעַ, שְׁכָתוּב (יהושע י) וַיַּעֲמֵד הַשָּׁמֶשׁ בַּחֲצֵי
הַשָּׁמַיִם. הִתְנָה עִם הַכּוֹכָבִים לַעֲשׂוֹת קָרֵב עִם סִסְרָא, שְׁכָתוּב (שופטים ה) הַכּוֹכָבִים
מְמַסְלוּתָם נִלְחָמוּ עִם סִסְרָא.

טקסט הזוהר

בְּיוֹמָא חֲמִישָׁאָה בָּרָא נוּנִי יִמָּא, וְעוֹפִי דְשִׁמְיָא, אֲתָנִי בְּעוֹפִי לְמִיזֵן עוֹרְבִים לְאַלְיָהוּ,
בְּזִמְנָא דְעָצֵר לְשִׁמְיָא, דְּכַתִּיב, (מלכים א יז) וְאֵת הָעוֹרְבִים צוִיתִי לְכַלְכֵּלָהּ שָׁם. צוִיתִי
דִּיקָא. וְאֲתָנִי בְּנוּנִי יִמָּא לְאַזְדַּמְנָא נוּנָא חַד, לְמַבְלַע לִיָּה לִיוֹנָה, וּלְאַשְׁדָּאָה לִיָּה לְבָר.

ביום החמישי ברא את דגי הים ועופות השמים, התנה עם העופות שהעורבים יזונו את אליהו בזמן שעצר את השמים, שכתוב (מלכים א יז) ואת הערבים צויתי לכלכלך שם. צויתי דוקא. והתנה עם דגי הים להזמין דג אחד שיכלע את יונה ולזרק אותו החוצה.

טקסט הזהיר

ביוםא שתיתאה ברא לאדם, ואתני עמיה, דתפוק מניה אתתא, דתיוון לאליהו, דכתיב, (מלכים א יז) הנה צויתי שם אשה אלמנה לכלכלך. הנה צויתי, מיומא דאתברי עלמא. וכן בכל עובדא ועובדא דאתחדש בעלמא, קודשא בריך הוא פקיד הווא עובדא מיומא דאתברי עלמא. אוף הכא, ויאמר יי' לדג. ויאמר, משית יומין דבראשית קאמר ליה.

תרגום לעברית

ביום הששי ברא את האדם, והתנה עמו שתצא ממנו אשה שתזון את אליהו, שנאמר הנה צויתי שם אשה אלמנה לכלכלך. הנה צויתי - מיום שנברא העולם. וכה בכל מעשה ומעשה שהתחדש בעולם, הקדוש ברוך הוא צוה את אותו מעשה מיום שנברא האדם. אף כאן ויאמר ה' לדג, ויאמר - מששת ימי בראשית אמר לו.

טקסט הזהיר

הכא אית לן סמך בעלמא, על עובדין דבני נשא בהאי עלמא. יונה דנחת לספינה, דא איחי נשמתא דבר נש, דנחתא להאי עלמא למהוי בגופא דבר נש. אמאי אתקרי יונה. בגין דכיון דאשתתפת בגופא, כדין איחי יונה בהאי עלמא. כמה דאתמר, (ויקרא כה) ולא תונו איש את עמיתו. וכדין בר נש אזיל בהאי עלמא, כספינה בגו ימא רבא, דחשיבת לאתברא, כמה דאתאמר (יונה א) והאניה חשבה להשבר.

כָּאֵן יֵשׁ לָנוּ סֶמֶךְ הָעוֹלָם עַל מַעֲשֵׂי בְּנֵי אָדָם בְּעוֹלָם הַזֶּה. יוֹנָה שֶׁיֵּרֵד לְסַפִּינָה, זוֹהִי נִשְׁמַת הָאָדָם שֶׁיּוֹרֶדֶת לְעוֹלָם הַזֶּה לְהִיּוֹת בְּגוֹף הָאָדָם. לָמָּה נִקְרָאת יוֹנָה? מִשּׁוֹם שֶׁכִּיּוֹן שְׂמִשְׁתַּתְּפֶת בְּגוֹף, אֲזִי הִיא יוֹנָה בְּעוֹלָם הַזֶּה, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (וִיקְרָאכָה) וְלֹא תוֹנוּ אִישׁ אֶת עַמִּיתוֹ. וְאִזּוֹ הָאָדָם הוֹלֵךְ בְּעוֹלָם הַזֶּה כְּמוֹ סַפִּינָה בְּתוֹךְ הַיָּם הַגָּדוֹל שֶׁמַּחֲשֶׁכֶת לְהִשְׁכֵּר, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר וְהִאֲנִיָּה חֲשֹׁכָה לְהִשְׁכֵּר.

טקסט הזוהר

וְכֵן נֶשׁ כֵּד אִיהוּ בְּהֵאֵי עֲלָמָא חֲטִי, וְחֲשִׁיב דְּעֵרֶק מִקְמִי מֵאֲרִיָּה. וְלֹא אֲשַׁנֵּחַ בְּהֵהוּא עֲלָמָא. וְכִידִין אֲטִיל קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא רוּחַ סְעָרָה תְּקִיפָא. דָּא אִיהִי גְזִירַת דִּינָא, דְּקִיָּמָא תְּדִיר קָמִי קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. וּבְעָאֵת דִּינָא דְּכֵר נֶשׁ מִקְמִיָּה, וְדָא אִיהוּ דְּקָא מְטִי לְסַפִּינָה, וְאֲדָכֵר חוּבִי דְּכֵר נֶשׁ לְאַתְפָּסָא לִיָּה.

תרגום לעברית

וְאָדָם, כִּשֶּׁהוּא חוּטָא בְּעוֹלָם הַזֶּה וְחוּשֵׁב שֶׁבּוֹרַח מִלִּפְנֵי אֲדוֹנוֹ וְלֹא שֵׁם לֵב לְאוֹתוֹ הָעוֹלָם, וְאִזּוֹ מִטִּיל הַקְּדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא רוּחַ סְעָרָה חֲזָקָה - זוֹהִי גְזִירַת הַדִּין שֶׁעוֹמֶדֶת תָּמִיד לִפְנֵי הַקְּדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא וּמִבְקָשֶׁת אֶת דִּין הָאָדָם מִלִּפְנֵיו, וְזוֹהִי שְׂמִטָּה אֶת הַסַּפִּינָה וּמִזְכִּירָה אֶת חֲטָאֵי הָאָדָם לְתַפֵּס אוֹתוֹ.

טקסט הזוהר

כִּיּוֹן דְּאַתְפָּס בֵּר נֶשׁ עַל יְדָא דְּהֵהִיא סְעָרָה בְּבִי מְרַעִיָּה, מַה כְּתִיב וַיּוֹנֶה יֵרֵד אֶל יִרְכָתִי הַסַּפִּינָה וַיִּשְׁכַּב וַיֵּרֶם. אֵף עַל גַּב דְּכֵר נֶשׁ בְּבִי מְרַעִיָּה, נִשְׁמַתָּא לָא אֲתַעֲרַת לְאַתְבָּא קָמִי מֵאֲרִיָּה, לְמַפְרָק חוּבִי. מַה כְּתִיב, וַיִּקְרַב אֵלָיו רַב הַחוּבִל. מֵאֵן רַב הַחוּבִל. דָּא יֵצֵר טוֹב, דְּאִיהוּ מְנַהִיג כָּלָא. וַיֹּאמֶר לוֹ מַה לָּהּ נִרְדָּם קוּם קְרָא אֶל אֱלֹהֶיהָ וְגו'. לָאוּ שְׁעָתָא הוּא לְמַדְמָה, דְּהֵא סְלִקִין לָהּ לְדִינָא, עַל כָּל מַה דְּעַבְדַּת בְּהֵאֵי עֲלָמָא, תוֹב מִחוּבָהּ.

כִּיּוֹן שְׁנַת־פֶּסַע אָדָם עַל יְדֵי אוֹתָהּ סֶעְרָה בְּבֵית חָלִיו, מָה כָּתוּב? וַיּוֹנֶה יָרֵד אֶל יִרְכָתִי הַסְפִּינָה וַיִּשְׁכַּב וַיֵּרֶד. אַף עַל גַּב שְׁאָדָם בְּבֵית חָלִיו, הַנִּשְׁמָה לֹא מִתְעוֹרָרֶת לָשׁוּב לִפְנֵי אֲדוֹנָהּ וּלְפָדוֹת אֶת חַטָּאֵיו. מָה כָּתוּב? וַיִּקְרַב אֵלָיו רַב הַחֲבִל. מִי זֶה רַב הַחֲבִל? זֶה יֵצֵר טוֹב שְׁמַנְהִיג אֶת הַכֹּל. וַיֹּאמֶר לוֹ מָה לָּךְ נִרְדָּם קוּם קְרֹא אֶל אֱלֹהֶיךָ וְגו'. אֵין הַשָּׁעָה לִישׁוֹן, שְׁהָרִי מַעֲלִים אוֹתָהּ לְדִין עַל כָּל מָה שֶׁעָשִׂיתָ בְּעוֹלָם הַזֶּה, שׁוּב מִחַטָּאֶךָ.

טקסט הזוהר

אֶסְתַּכַּל בְּמַלְיָן אֵלָיו, וְתוֹב לְמֵאֲרָה. מָה מְלֹאכְתָּהּ דָּאֵת עֲסָקָת בָּהּ בְּהֵאֵי עֲלֵמָא, וְאוּדִי עָלֶיהָ קָמִי מֵאֲרָה. וַיֵּמָאֵן תְּבֹא, אֶסְתַּכַּל מֵאֵין בָּאֵת, מִטְּפָה סְרוּחָה, וְלֹא תִתְגָּאֵי קָמִיָּה. מָה אֲרָצָה, אֶסְתַּכַּל דְּהֵא מֵאֲרָעָא אֶתְבָּרִיאֵת, וְלֹאֲרָעָא תִיתוּב. וְאִי מְזַה עִם אָתָה, אֶסְתַּכַּל אִי אֵית לָךְ זְכוּ דְאַבְהֹן, דִּיגִין עָלֶיךָ.

תרגום לעברית

הַתְּבוּנָה בְּדִבְרֵי־הַלֵּלוֹ וְשׁוּב לְאֲדוֹנָהּ. מָה מְלֹאכְתָּהּ - שְׁאֵתָה עֲסָקָת בָּהּ בְּעוֹלָם הַזֶּה, וְהוֹדָה עָלֶיהָ לִפְנֵי רַבּוֹנָהּ. וַיֵּמָאֵן תְּבוּא - הַסְתַּכַּל מֵאֵין בָּאֵת, מִטְּפָה סְרוּחָה, וְאֵל תִּתְגָּאֵה לִפְנֵיו. מָה אֲרָצָה - הַסְתַּכַּל שְׁהָרִי מִהָאֲרָץ נִבְרָאֵת וְלֹאֲרָץ תִּשׁוּב. וְאִי מְזַה עִם אָתָה - הַסְתַּכַּל אִם יֵשׁ לָךְ זְכוּת אָבוֹת שֶׁתִּגְן עָלֶיךָ.

טקסט הזוהר

כִּיּוֹן דְּסִלְקִין לִיָּה לְדִינָא, בְּבִי דִינָא דְלַעֲיִלָא, הֵהִיא סֶעְרָה, דְּאִיָּהּ גְּזֵרַת דִּינָא, דְּסֶעִיר עָלֶיהָ דִּבְרַן נָשׁ, תְּבַעַת מִן מֶלֶכָא לְמִידָן אֵינוֹן תְּפִיסִין דְּמֶלֶכָא, וְכִלְהוּ אֶתְיִין חַד חַד קָמִיָּה. כִּיָּה שְׁעֵתָא אֶתְקָרִיבוּ בִּי דִינָא. אֵית מְנַהוֹן דְּפִתְחֵי בְּזָכוֹת, וְאֵית מְנַהוֹן דְּפִתְחֵי בְּחוּבָה. וְגִזְרַת דִּינָא תְּבַעַת דִּינָא.

כִּי־נִין שְׁמַעְלִים אוֹתוֹ לְדִין בְּבֵית דִּין שֶׁל מַעֲלָה, אוֹתָהּ סַעְרָה, שֶׁהִיא גִזְרַת הַדִּין שְׁסוּעֶרֶת
עַל הָאָדָם, מִבְּקָשֶׁת מִהַמֶּלֶךְ לְדוֹן אוֹתָם הַתַּפּוּסִים שֶׁל הַמֶּלֶךְ, וְכָלֵם בָּאִים אֶחָד אֶחָד
לִפְנָיו. בְּאוֹתָהּ שָׁעָה מִתְקַרְבִּים בֵּית הַדִּין. יֵשׁ מֵהֶם שְׁפוֹתָחִים בְּזָכוֹת, וְיֵשׁ מֵהֶם
שְׁפוֹתָחִים בְּחוֹבָה, וּגִזְרַת הַדִּין תּוֹכַעַת דִּין.

טקסט הזהור

וְאִי הֵהוּא בֶּר נֶשׁ לֹא זָכִי בְּדִינָא, מַה כְּתִיב. וַיַּחֲתִרוּ הָאֲנָשִׁים לְהָשִׁיב אֶל הַיִּבְשָׁה וְלֹא
יָכְלוּ. מִשְׁתַּדְּלִין אֵינּוֹן דְּאוּרוֹ זְכוּתִיהָ לְאַתְבָּא לִיהָ לְהָאִי עֲלָמָא, וְלֹא יָכְלוּ. מֵאִי טַעְמָא.
כִּי הֵם הוֹלֵךְ וְסוֹעֵר עֲלֵיהֶם, גִּזְרָה דְּדִינָא, אֲזִיל וְסַעִיר בְּחוּבוֹי דְּבֶר נֶשׁ, וְאַתְגַּבֵּר עֲלֵיהֶו.

תרגום לעברית

וְאִם אוֹתוֹ אָדָם לֹא זֹכֶה בְּדִין, מַה כְּתוּב? וַיַּחֲתִרוּ הָאֲנָשִׁים לְהָשִׁיב אֶל הַיִּבְשָׁה וְלֹא
יָכְלוּ. הֵם מִשְׁתַּדְּלִים אוֹתָם שְׁמוּרִים זְכוּתוֹ לְהָשִׁיבוֹ אֶל הָעוֹלָם הַזֶּה וְלֹא יָכְלוּ. מַה
הַטַּעַם? כִּי הֵם הוֹלֵךְ וְסוֹעֵר עֲלֵיהֶם. גִּזְרַת הַדִּין הוֹלֶכֶת וְסוֹעֶרֶת בְּחֻטְאֵי הָאָדָם וּמִתְגַּבֶּרֶת
עֲלֵיהֶם.

טקסט הזהור

כְּדִין נַחֲתִין עֲלֵיהָ תִּלְתַּת שְׁלִיחֵן מִמֶּנּוּ, חַד, דְּכְתִיב כָּל זְכוּוֹן, וְכָל חוּבִין, דְּעֶבֶד בֶּר נֶשׁ
בְּהָאִי עֲלָמָא. וְחַד דְּעֶבִיד חוּשְׁבָן יוּמוֹי. וְחַד דְּהוּהָ אֲזִיל עֲמִיָּה, כַּד הוּהָ בְּמַעֲי אֲמִיָּה. וְהָא
אוֹקִימָנָא דְּגִזְרַת דִּינָא לֹא שְׂכִיף, עַד הֵהוּא זְמַנָּא דְּכְתִיב, וַיִּשְׂאוּ אֶת יוֹנָה. וַיִּשְׂאוּ: כַּד
נִטְלִי לִיהָ מִבֵּיתָהּ, לְבִי קִבְּרִי.

תרגום לעברית

אֶחָד שְׁכוּתֵב כָּל הַזְכִּיּוֹת וְכָל הַחֻטָּאִים שֶׁעָשָׂה הָאָדָם בְּעוֹלָם הַזֶּה. וְאֶחָד שְׁעוֹשֶׂה חֲשָׁבוֹן
יָמָיו. וְאֶחָד שֶׁהָיָה הוֹלֵךְ עִמּוֹ בְּשִׁהָיָה בְּמַעֲי אָמוֹ, וְהָרִי בְּאַרְנוֹ שֶׁגִּזְרַת הַדִּין לֹא שׁוֹכַכֶּת עַד
לְאוֹתוֹ זְמַן, שֶׁכְּתוּב וַיִּשְׂאוּ אֶת יוֹנָה. וַיִּשְׂאוּ, כְּשֶׁנּוֹטְטִים אוֹתוֹ מִבֵּיתוֹ לְבֵית הַקְּבָרוֹת.

כִּדִּין מְכַרְזִי עָלָיו. אִי אִיהוּ זַפְאָה, מְכַרְזִי עָלֶיהָ וְאִמְרִי, הָבוּ יָקָר לְדִיוֹקְנָא דְמִלְכָּא,
(ישעיה נז) יָבֹא שְׁלוֹם יָנוּחוּ עַל מִשְׁכְּבוֹתָם הֵלֶךְ נִכְחוּ. מִנָּא לָן. דְּכַתִּיב, (ישעיה נח)
וְהֵלֶךְ לְפָנֶיהָ צִדְקָהּ

וְאִזּוּ מְכַרְזִים עָלָיו. אִם הוּא צִדִּיק - מְכַרְזִים עָלָיו וְאִמְרִים: תָּנוּ כְּבוֹד לְדָמוֹת הַמֶּלֶךְ,
(ישעיהנז) יָבֹא שְׁלוֹם יָנוּחוּ עַל מִשְׁכְּבוֹתָם הֵלֶךְ נִכְחוּ. מִנֵּין לָנוּ? שְׁכָתוֹב (שם נח) וְהֵלֶךְ
לְפָנֶיהָ צִדְקָהּ כְּבוֹד ה' יֵאֲסָפָה. וְאִם הוּא רָשָׁע - מְכַרְזִים עָלָיו וְאִמְרִים: אוֹי לוֹ לְפָלוֹנִי,
טוֹב לוֹ שְׁלֹא הָיָה נִבְרָא. וְאִזּוּ מַה כָּתוּב? וַיִּטְּלֵהוּ אֶל הַיָּם וַיַּעֲמֵד הַיָּם מִזַּעֲפוֹ. כְּשֶׁמְכַנְיָסִים
אוֹתוֹ לְבֵית הַקְּבֵרוֹת, שֶׁהוּא מְקוֹם הַדִּין, אִזּוּ גִזְרַת הַדִּין שֶׁהִיָּתָה סוּעָרָת, שׁוֹכְכַת מִזַּעֲפָה.
וְהַדָּג שֶׁפִּלַּע אוֹתוֹ זֶהוּ הַקְּבֵר.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.